German Version

Wie eine Blume am Winterbeginn

Und so wie ein Feuer im eisigen Wind

Wie eine Puppe, die keiner mehr mag

Fühl' ich mich an manchem Tag

Dann seh' ich die Wolken, die über uns sind

Und höre die Schreie der Vögel im Wind

Ich singe aus Angst vor dem Dunkel mein Lied

Und hoffe, dass nichts geschieht

Ein bisschen Frieden, ein bisschen Sonne

Für diese Erde, auf der wir wohnen

Ein bisschen Frieden, ein bisschen Freude

Ein bisschen Wärme, das wünsch' ich mir

Ein bisschen Frieden, ein bisschen Träumen

Und dass die Menschen nicht so oft weinen

Ein bisschen Frieden, ein bisschen Liebe

Dass ich die Hoffnung nie mehr verlier'

Ich weiß, meine Lieder, die andern nicht viel

Ich bin nur ein Mädchen, das sagt, was es fühlt

Allein bin ich hilflos, ein Vogel im Wind

Der spürt, dass der Sturm beginnt

Ein bisschen Frieden, ein bisschen Sonne

Für diese Erde, auf der wir wohnen

Ein bisschen Frieden, ein bisschen Freude

Ein bisschen Wärme, das wünsch' ich mir

Ein bisschen Frieden, ein bisschen Träumen

Und dass die Menschen nicht so oft weinen

Ein bisschen Frieden, ein bisschen Liebe

Dass ich die Hoffnung nie mehr verlier'

Sing mit mir ein kleines Lied

Dass die Welt in Frieden lebt

Singt mit mir ein kleines Lied

Dass die Welt in Frieden lebt

English translation

Like a flower when winter begins

And just like a fire in an icy wind

Like a dolly than no-one loves any more

I feel like this on many days

Then I see the clouds, up above us

And hear the cries of birds in the wind

I sing out of fear of the dark, my song

And hope nothing happens

A little peace, a little sun

For this Earth on which we live

A little peace, a little joy

A little warmth, I wish for me.

A little peace, a little bit of dreams

so that people don’t cry so often

a little peace a little love

so that I never lose hope again

I know my songs won’t change that much

I’m only a girl who sings what she feels

Alone I am helpless, a bird in the wind, that senses the storm’s about to begin.

A little peace, a little sun

For this Earth on which we live

A little peace, a little joy

A little warmth, I wish for me.

A little peace, a little bit of dreams

so that people don’t cry so often

a little peace a little love

so that I never lose hope again

Sing with me a little song

That the world lives in peace

Sing with me a little song

That the world lives in peace

English version

Just like a flower when winter begins

Just like a candle blown out in the wind

Just like a bird that can no longer fly

I’m feeling that way sometime

But then, as I’m falling, weighed down by the load

I picture a light at the end of the road

And closing my eyes, I can see through the dark

The dream that is in my heart

A little lovin’, a little givin’

To build a dream for the world we live in

A little patience and understanding

For our tomorrow, a little peace

A little sunshine, a sea of gladness

To wash away all the tears of sadness

A little hoping, a little praying

For our tomorrow, a little peace

I feel I’m a leaf in the November snow

I fell to the ground, there was no one below

So now I am helpless, alone with my song

Just wishing the storm was gone

A little lovin’, a little givin’

To build a dream for the world we live in

A little patience and understanding

For our tomorrow, a little peace

A little sunshine, a sea of gladness

To wash away all the tears of sadness

A little hoping, a little praying

For our tomorrow, a little peace

We are feathers on the breeze

(A little lovin’, a little givin’)

(To build a dream for the world we live in)

Sing with me my song of peace

(A little patience and understanding)

(For our tomorrow, a little peace)

We are feathers on the breeze

(A little sunshine, a sea of gladness)

(To wash away all the tears of sadness)

Sing with me my song of peace

(A little hoping, a little praying)

(For our tomorrow, a little peace)